



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/7
3 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать четвертая сессия
Женева, 11-13 февраля 2009 года
Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**РЕЗОЛЮЦИЯ № 31 "МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПРИ ВЫДАЧЕ
УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ
С ЦЕЛЬЮ ИХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК"**

Поправки к резолюции № 31

Доклад о совещании добровольных экспертов по взаимному признанию
удостоверений судоводителей

Записка секретариата

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решением Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, принятым на ее пятьдесят первой сессии (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 26), и с последующим решением SC.3/WP.3, принятым на ее тридцать третьей сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункт 24), секретариат 18 сентября 2008 года созвал совещание добровольных экспертов по взаимному признанию удостоверений судоводителей.
2. В работе совещания приняли участие представители следующих стран: Австрии, Российской Федерации, Сербии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. На нем были представлены следующие межправительственные организации: Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайская комиссия (ДК) и Международная комиссия по бассейну реки Сава (СК), также была представлена Европейская комиссия (ЕК).
3. В соответствии с просьбой SC.3/WP.3 целями этого совещания было следующее:
 - a) определить основные региональные и международные инструменты, а также политические инициативы, касающиеся выдачи удостоверений судоводителей в регионе ЕЭК ООН;
 - b) рассмотреть резолюцию ЕЭК ООН № 31 вместе с Рекомендациями, касающимися минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок, и разработать рекомендацию для Рабочей группы по внутреннему транспорту ЕЭК ООН (SC.3) в отношении необходимости ее пересмотра и возможного внесения поправок; c) договориться о последующих мерах по осуществлению решений этого совещания, а также рекомендовать другие меры, которые могли бы упростить признание удостоверений судоводителей (сбор информации, вклад в пересмотр соответствующих международных документов, проведение мероприятий по повышению осведомленности и т.д.).
4. В ходе обсуждения этих вопросов участники отметили следующие международные и региональные правовые инструменты:

- a) Правила выдачи (дипломов) патентов для плавания по Рейну¹;
 - b) Рекомендации, касающиеся требований при выдаче удостоверений судоводителей судов внутреннего плавания по Дунаю, и сравнительная таблица по подготовке судоводителей в придунайских странах;
 - c) Директиву Совета 96/50/ЕС об унификации условий получения национальных удостоверений судоводителей на перевозку грузов и пассажиров по внутренним водным путям Сообщества (1996 года)²;
 - d) Правила, касающиеся минимальных требований в отношении выдачи удостоверений судоводителей для судоходства в бассейне реки Сава³;
 - d) Рекомендации ЕЭК ООН, касающиеся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок (резолюция № 31, 1992 год)⁴.
5. Справочные документы, подготовленные для совещания:
- a) сравнительная таблица минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей, разработанных ЕЭК ООН, ЦКСР, Дунайской комиссией и ЕК;
 - b) сравнительная таблица профессиональных знаний, необходимых для получения удостоверения судоводителя;
 - c) список возможных поправок к резолюции № 31.

Эти документы приводятся в добавлении.

¹ Текст пересмотренных Правил выдачи (дипломов) патентов имеется на сайте: <<http://www.ccr-zkr.org/>>.

² Текст рекомендаций содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6/Add.1.

³ Текст решения имеется на сайте: <<http://www.savacommission.org/decision>>.

⁴ Содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6.

6. Рабочая группа может пожелать принять к сведению информацию о региональных и международных инструментах и политических инициативах, связанных с выдачей удостоверений судоводителей в регионе ЕЭК ООН (раздел II), которая дополняет предыдущий доклад о положении в этой области, подготовленный для тридцать второй сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/6). Рабочая группа может также пожелать принять к сведению выводы, касающиеся необходимости пересмотра резолюции № 31 (раздел III). Предложение о поправках было подготовлено секретариатом на основе этих документов и содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/8. Наконец, Рабочая группа может пожелать обсудить дополнительные меры и действия по осуществлению принятых решений, предложенные участниками совещания (раздел IV).

II. РЕГИОНАЛЬНЫЕ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ИНИЦИАТИВЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ВЫДАЧИ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ В РЕГИОНЕ ЕЭК

7. Участники совещания, проведенного в сентябре 2008 года по взаимному признанию удостоверений судоводителей, провели обмен дальнейшей информацией о текущем положении в отношении выдачи и признания удостоверений судоводителей в соответствующих странах и организациях.

8. **Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР)** осветила следующие вопросы:

- a) Опубликование в 2005 году сравнительного исследования требований ЦКСР и ЕК при выдаче удостоверений судоводителей (резолюция ЦКСР 2005-I-4, протокол 4), перечислив различия и выявив проблематичные расхождения⁵;
- b) Пересмотр структуры и содержания Правил выдачи патентов для плавания по Рейну в целях упрощения признания национальных удостоверений, включая проведение различия между общими требованиями и знаниями и местными условиями;

⁵ Текст этого исследования был воспроизведен секретариатом для пятьдесят второй сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (CS.3) и содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/2008/12.

- c) Прогресс в процессе признания: румынские удостоверения, признанные ЦКСР по состоянию на май 2008 года. Рассматриваются соответствующие просьбы Австрии, Венгрии, Польши, Словакии и Чешской Республики. Каждое признание сопровождается административной договоренностью о дальнейшем сотрудничестве⁶;
- d) В настоящее время ЦКСР работает над всеобъемлющими правилами, в которые войдет содержание Правил выдачи патентов для плавания по Рейну, требования, касающиеся экипажей, содержащиеся в главе 23 Правил освидетельствования судов на Рейне, и требования, касающиеся персонала, обеспечивающего безопасность на борту пассажирских судов и судов, перевозящих опасные грузы (ссылка на ВОПОГ/ЛПОГР).

9. **Дунайская комиссия (ДК)** сообщила, что:

- a) информация о системе образования в странах ДК была собрана секретариатом и опубликована в качестве рабочего документа для Рабочей группы по техническим вопросам ДК;
- b) совещание группы добровольцев ДК по взаимному признанию удостоверений судоводителей было проведено 3 ноября 2008 года. Группа добровольцев решила:
 - i) рассмотреть работу, проделанную Специальной группой ДК/ЦКСР по взаимному признанию удостоверений судоводителей;
 - ii) рассмотреть Рекомендации 1996 года о введении удостоверений судоводителей на Дунае с учетом Правил выдачи патентов для плавания по Рейну, резолюции № 31 и директив ЕК 91/672/СЕЕ и 96/50/СЕ;
 - iii) разработать унифицированные определения профессиональных классификаций членов экипажа;

⁶ Текст протоколов 17 и 18 ЦКСР о признании национальных судовых удостоверений некоторых государств-членов, румынских судовых удостоверений категорий А и В и румынских радарных сертификатов, утвержденных в мае 2008 года, воспроизводится секретариатом для пятидесят второй сессии Рабочей группой по внутреннему водному транспорту (SC.3) и содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/2008/11.

- iv) разработать типовые экзамены для проверки знания местных условий и выявить сектора на Дунае, требующие знания местных условий⁷.

10. **Международная комиссия по бассейну реки Сава** доложила о недавнем утверждении Правил, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей для плавания в бассейне реки Сава (решение 2/07). Это решение носит обязательный характер для ее государств-членов (Боснии и Герцеговины, Сербии, Словении и Хорватии). В этих правилах делается ссылка на директиву ЕК 96/50/ЕС и резолюцию № 31. Следующий шаг будет состоять в разработке методологии, касающейся знания местных условий.

11. **Европейская комиссия** сообщила, что работа по оценке воздействия (ОВ) в отношении унификации удостоверений судоводителей во внутреннем водном транспорте (ВВТ) на уровне ЕС продолжается. В настоящее время в качестве части процесса ОВ в рамках исследования ОВ, порученного ГДТЭ, проводятся широкие консультации со всеми соответствующими заинтересованными сторонами. Впервые совещание экспертов, проведенное в Брюсселе 4 июля 2008 года, также является частью процесса проведения консультаций. Второе совещание должно быть проведено к концу 2008 года, на него будут приглашены все заинтересованные стороны, которым будет предложено выразить свое мнение в отношении дальнейшего развития инициативы, касающейся унификации удостоверений судоводителей.

12. Представитель **Сербии** сообщил, что вопрос о взаимном признании удостоверений судоводителей рассматривается в настоящее время в его стране и что Сербия подготовила свою позицию в отношении внесения возможных поправок в резолюцию № 31. Республика Сербия успешно сотрудничала с Международной комиссией по бассейну реки Сава (в качестве члена) в подготовке правил, касающихся внутренней навигации. В настоящее время страна выполняет свое обязательство по осуществлению решения 32/07 в отношении Правил, касающихся минимальных требований при выдаче удостоверений судоводителей для плавания в бассейне реки Сава. Решение 32/07 полностью соответствует правилам ЦКСР и ЕК.

⁷ Протоколы заседания содержатся в документе GR/Patentes/novembre 2008, приложение 2 к документу № CD 284/XI-2008.

13. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии отметил следующие моменты:

- a) СК в настоящее время осуществляет директиву ЕК 87/2006/ЕС;
- b) несмотря на то, что национальные внутренние водные пути СК прямо не связаны с другими водными путями ЕС, мелкие торговцы, пересекающие море на морских судах, заинтересованы в упрощении признания удостоверений судоводителей. Развитие внутреннего судоходства также интересует СК, поскольку оно представляет собой благоприятный для окружающей среды вид транспорта;
- c) в настоящее время существует три вида удостоверений (скоро будет четыре) в зависимости от различных районов судоходства. В настоящее время для получения удостоверения первого разряда второго уровня, представляющего международный интерес, требуется:
 - i) 240 дней на работы борту судна;
 - ii) минимум двухлетний опыт работы в этой области;
 - iii) книжка с записями о прохождении подготовки;
 - iv) прохождение практической проверки навигационных знаний и навигационных навыков;
 - v) для получения удостоверений судоводителей больших пассажирских судов, перевозки опасных грузов, буксировки и судоходства с помощью РЛС существуют дополнительные требования;
 - vi) в целом требуется 700-дневный опыт за период в 5 лет;
- d) существенный прогресс был достигнут в области знаний, касающихся местного судоходства, при этом число районов, требующих знания местных условий, было сокращено с 300 до 14;
- e) для того чтобы работать в ЕС, имеется дополнительное требование, которое состоит в дополнительном экзамене по ЕПСВВП, по техническим предписаниям в отношении судов и по речным системам ЕС.

14. Представитель **Российской Федерации** описал положение в его стране, осветив следующие моменты:

- a) выдача удостоверений для членов экипажа регулируется Федеральным законом № 349 от 31 мая 2005 года. Этот закон охватывает суда мощностью главных двигателей минимум в 55 кВт и несамоходные суда водоизмещением свыше 80 т. Некоторые правила и процедуры соответствуют требованиям ММО;
- b) на основе мощности главных двигателей суда, в которые не входят прогулочные суда, подразделяются на пять категорий;
- c) удостоверения судоводителей выдаются при соблюдении следующих условий:
 - i) минимального возраста в 18 лет;
 - ii) медицинской справки, предоставляемой ежегодно лицами в возрасте от 18 лет до 21 года и раз в два года после 21 года. Медицинский осмотр осуществляется имеющими лицензию учреждениями и документируется в личной истории болезни;
 - iii) проверка навигационных знаний является обязательной и осуществляется профессиональными комиссиями. Такая проверка необходима для выдачи, обмена и продления удостоверения и должна проводиться по меньшей мере раз в пять лет. Программа проверки утверждается Министерством транспорта;
 - iv) необходимая продолжительность профессионального опыта зависит от вида судна и типа квалификации; опыт работы на морских судах принимается во внимание, и профессиональный опыт документируется в личном досье;
 - v) для получения права на судовождение в каком-либо конкретном секторе необходим навигационный опыт в этом секторе и сдача дополнительного экзамена на знание условий навигации в нем;
 - vii) обучение является обязательным, его минимальная продолжительность составляет один год. Раз в пять лет судоводители проходят

дополнительное обучение. Обучение включает в себя навигационную практику и сдачу экзамена;

d) в настоящее время каких-либо соглашений в отношении взаимного признания удостоверений судоводителей для плавания по российским внутренним водным путям не имеется.

15. Представитель **Австрии** сообщил о том, что:

- a) Австрия осуществила директиву ЕК 96/50/ЕС, основанную на резолюции 31. В настоящее время Австрия признает удостоверения, выданные в соответствии с этой директивой, а также удостоверения, выданные государствами - членами ДК;
- b) в ходе продолжающейся работы неофициальной рабочей группы SC.3 по ЕПСВВП будут унифицированы правила судоходства в Европе, облегчающие проведение экзамена для судоводителей по знанию навигационных правил;
- c) вопрос о проверке знания местных условий судоходства рассматривался специальной группой ЦКРС/ДК, при этом Австрия представила пример проведения проверки с множественным выбором, в том что касается австрийской секции Дуная;
- d) Австрия подала просьбу о признании ее национальных удостоверений ЦКРС.

III. РАССМОТРЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ № 31 ЕЭК ООН СОВМЕСТНО С РЕКОМЕНДАЦИЯМИ, КАСАЮЩИМИСЯ МИНИМАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ВЫДАЧИ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ С ЦЕЛЬЮ ИХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК

16. Участники рассмотрели сравнительную таблицу минимальных требований ЦКРС, ДК, ЕЭК ООН и ЕК, подготовленную секретариатом⁸, и пришли к следующим выводам:

- a) основные требования, содержащиеся в правилах ЦКРС, ДК, ЕЭК ООН и в рекомендациях в основном унифицированы;

⁸ Сравнительная таблица содержится в добавлении к настоящему документу.

- b) резолюция № 31 остается полезным справочным документом, который содержит минимальные требования, одобренные на общеевропейском уровне, и облегчает заключение двусторонних или многосторонних соглашений о взаимном признании удостоверений;
- c) текст резолюции 1992 года следует пересмотреть с учетом изменения требований ЦКРС, ДК, Комиссии по бассейну реки Сава и ЕК;
- d) Дополнительные положения об административных процедурах, которые страны, одобрявшие основные требования, содержащиеся в главе 2, должны предусмотреть в своих двусторонних соглашениях о взаимном признании, могли бы быть включены в главу 3. В этой области может быть полезным опыт ММО и ЦКРС.

17. Участники рассмотрели перечень возможных поправок к резолюции № 31, подготовленный секретариатом на основе сравнительной таблицы по резолюции № 31 и по существующим правилам ЕК, ЦКРС и ДК⁹. Участники одобрили ряд предварительных предложений, представленных ниже.

1. Поправки к существующим требованиям резолюции № 31

- | | |
|---|---|
| 1.1 Физическая пригодность
(статья 2.2 b)) | 1. Конкретно указать в тексте, что медицинское освидетельствование непременно должно проводиться доктором, назначенным компетентным органом |
|---|---|

⁹ Данный перечень содержится в добавлении к настоящему документу.

¹⁰ Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии сообщило секретариату, что доктора, выдающие соответствующие медицинские сертификаты, назначаются Генеральным медицинским советом, а не каким-либо отдельным компетентным органом. Соединенное Королевство сообщило также, что в соответствии с его действующим законодательством возраст не может использоваться в качестве основы для дискриминации, и проведение дополнительных медицинских проверок по достижении определенного возраста для целей занятости не разрешается.

2. Конкретно указать, что Администрация может потребовать дополнительную очередную медицинскую проверку по достижении определенного возраста¹⁰
- 1.2 Профессиональный опыт (статья 2.2 с) и 2.3)
1. Внести поправку о минимальном опыте, равном четырем годам
2. Добавить положение о подсчете времени, проведенного в навигации
3. Уточнить максимальное снижение требований на основе специальной подготовки, наличия диплома или опыта, приобретенного на морском судне
4. Указать, что подготовка, о которой говорится в пункте 2.3.2 а), должна охватывать вопросы, перечисленные в приложении
5. Сделать ссылку на личную служебную книжку, о которой говорится в резолюции № 61, в качестве средства подтверждения профессионального опыта
- 1.3 Проверка профессиональных знаний (статья 2.4)
- Рассмотреть вопрос о дальнейшей унификации положений приложения, касающихся содержания такой проверки. Было решено, что секретариат обратится с отдельной просьбой к членам в отношении рассмотрения содержания приложения к этой резолюции¹¹

¹¹ Предварительный анализ существующих предписаний ЕК, ЦКСР и ДК содержится в добавлении к настоящему документу.

2. Новые требования или дополнительные положения

- | | | |
|-----|--|--|
| 2.1 | Общие положения (статья 2.2) | Включить новое требование о наличии сертификата для использования радиотелефонной установки, выдаваемого компетентными органами |
| 2.2 | Новое приложение, содержащее перечень сведений, которые должны содержаться в самом удостоверении | Вместо создания типового сертификата, который уже существует в рамках правил и рекомендаций Речной комиссии, в резолюции можно было бы перечислить элементы их содержания, как это сделано в Директиве ЕС 96/50/ЕС |
| 2.3 | Признание удостоверения (глава 3) | Разделить главу 3 на две части:

а) признание странами основных требований, изложенных в главе 2, и

б) положения, касающиеся механизма разработки двусторонних соглашений о взаимном признании |

18. Участники обсудили, но решили не включать в предложение следующие элементы:

а) уточнение содержания медицинского освидетельствования и типового медицинского сертификата, поскольку в некоторых странах эта информация относится к компетенции органов здравоохранения;

б) отсутствие прошлых нарушений правил безопасности судоходства, с учетом того, что другие сборники правил регулируют наказание за нарушения такого рода и за другие нарушения;

с) типовое удостоверение судоводителя, с учетом того, что предложение, содержащееся в пункте 2.2, является достаточным.

IV. ПРОЧИЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ МОГУТ ОБЛЕГЧИТЬ ПРИЗНАНИЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ, И ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РЕШЕНИЙ СОВЕЩАНИЯ

19. Участники обсудили другие меры, которые могут облегчить признание удостоверений судоводителей, и пришли к согласию в отношении того, что, с учетом важности знания местных условий, было бы полезно собрать информацию о требованиях, предъявляемых к знанию местных условий в странах ЕЭК ООН. Была сообщена следующая информация:

а) ЦКСР получает и накапливает информацию о требованиях, предъявляемых к знанию местных условий, которую ей представляют страны, подавшие заявку на признание их удостоверений;

б) Дунайская комиссия располагает информацией по некоторым из своих государств-членов;

в) Российская Федерация сообщила, что в стране имеется 16 районов навигации по внутренним водным путям, каждый из которых подразделяется на несколько секций. Обычно для получения права на плавание в качестве судоводителя в этих районах требуется один месяц навигации и сдача экзамена на знание местных условий навигации;

г) в Соединенном Королевстве имеется 14 районов, в которых требуется знание местных условий, и обычно требуется шесть месяцев навигации в конкретном районе и сдача устного экзамена на проверку знаний местных условий. Содержание такого экзамена отличается от одного района к другому. Информация о требованиях, предъявляемых к знанию местных условий, имеется в специальном Интернет-окне, адрес которого обозначен на удостоверениях судоводителей:

<http://www.mcga.gov.uk/c4mca/mcga07-home/workingatsea/mcga-trainingandcert/ds-ss-bml1stop.htm>.

20. Участники выразили согласие в отношении того, что секретариат ЕЭК ООН мог бы накапливать имеющуюся информацию о требованиях, предъявляемых к знанию местных условий, и представить Группе результаты такой работы.

21. Участники одобрили следующий план действий по осуществлению решений совещания:

- a) октябрь 2008 года: доклад о совещании Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) о работе своей пятьдесят второй сессии;
- b) октябрь-декабрь 2008 года: подготовка секретариатом предложения по поправкам к резолюции № 31 в консультации с членами группы;
- c) октябрь-февраль 2008 года: рассмотрение членами группы приложения к резолюции № 31, касающегося проверки профессиональных знаний;
- d) февраль 2008 года: рассмотрение предложения, выдвинутого на тридцать четвертой сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), и, возможно, совещание группы добровольцев сразу после окончания сессии.
